

Vee kvaliteet. Nõuded kahe kvantitatiivse meetodiga saadud mikroorganismide suhteliste saagiste võrdlemiseks

Water quality - Requirements for the comparison of the relative recovery of microorganisms by two quantitative methods (ISO 17994:2014)

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard EVS-EN ISO 17994:2014 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 17994:2014 ingliskeelset teksti.

Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 19.02.2014.

Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.

NATIONAL FOREWORD

This Estonian standard EVS-EN ISO 17994:2014 consists of the English text of the European standard EN ISO 17994:2014.

This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.

Date of Availability of the European standard is 19.02.2014.

The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 07.100.20, 13.060.70

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; www.evs.ee; phone 605 5050; e-mail info@evs.ee

English Version

Water quality - Requirements for the comparison of the relative recovery of microorganisms by two quantitative methods (ISO 17994:2014)

Qualité de l'eau - Exigences pour la comparaison du rendement relatif des microorganismes par deux méthodes quantitatives (ISO 17994:2014)

Wasserbeschaffenheit - Anforderungen für den Vergleich der relativen Wiederfindung von Mikroorganismen durch zwei quantitative Verfahren (ISO 17994:2014)

This European Standard was approved by CEN on 8 February 2014.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Foreword

This document (EN ISO 17994:2014) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 147 "Water quality" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 230 "Water analysis" the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by August 2014, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by August 2014.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 17994:2004.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 17994:2014 has been approved by CEN as EN ISO 17994:2014 without any modification.

Contents

	Page
Foreword	iv
Introduction	v
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms, definitions and symbols	1
3.1 Terms and definitions.....	1
3.2 Symbols and abbreviated terms.....	3
4 Principle	3
5 Basic requirements for a comparison study	4
5.1 General.....	4
5.2 Description of methods.....	4
5.3 Types of samples.....	4
5.4 Number of samples and participating laboratories.....	5
5.5 Counting and confirming.....	7
6 Calculations	8
6.1 Preliminary editing of the raw data.....	8
6.2 Basic relative differences.....	8
6.3 Half-width of the confidence interval.....	9
7 Evaluation	9
7.1 Preliminary evaluations.....	9
7.2 Two-sided evaluation.....	10
7.3 One-sided evaluation.....	12
8 Test report	13
Annex A (informative) Flowchart	14
Annex B (informative) Comparison studies	15
Annex C (informative) Derivation of equation for calculation of the number of samples	17
Annex D (informative) Example of a two-sided evaluation	19
Bibliography	22

Introduction

This International Standard specifies criteria and procedures for comparing the average quantitative results obtained by two microbiological analytical methods, one of which may, but need not, be a standard or reference method.

The methods considered are based on counts of colonies or of positive and negative liquid enrichment tubes (MPN).

Water quality — Requirements for the comparison of the relative recovery of microorganisms by two quantitative methods

WARNING — Persons using this document should be familiar with normal laboratory practice. This document does not purport to address all of the safety problems, if any, associated with its use. It is the responsibility of the user to establish appropriate safety and health practices and to ensure compliance with any national regulatory conditions.

IMPORTANT — It is absolutely essential that tests conducted in accordance with this document be carried out by suitably qualified staff.

1 Scope

This International Standard specifies an evaluation procedure for comparing two methods with established performance characteristics according to ISO/TR 13843 and intended for the quantification of the same target group or species of microorganisms.

This International Standard provides the mathematical basis for the evaluation of the average relative performance of two quantitative methods against chosen criteria for the comparison. It does not provide data for assessment of the precision of the methods being compared. It is appropriate that the precision of methods is assessed as part of their performance characterization.

This International Standard does not provide methods for the verification of method performance characterization in a single laboratory.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 8199, *Water quality — General guidance on the enumeration of micro-organisms by culture*

ISO/TR 13843, *Water quality — Guidance on validation of microbiological methods*

3 Terms, definitions and symbols

3.1 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

3.1.1 General terms

3.1.1.1

comparison trial

interlaboratory method comparison that involves laboratories which perform paired measurements on several of their own samples with two different methods